|  |
| --- |
|  **UNIVERSITY OF NIŠ** |
| **Course Unit Descriptor** | **Faculty of Philosophy**  |  |
| **GENERAL INFORMATION** |
| Study program  | **English Language and Literature** |
| Study Module (if applicable) | - |
| Course title | Consecutive Translation |
| Level of study | [x] Bachelor [ ]  Master’s [ ]  Doctoral |
| Type of course | [ ]  Obligatory [x]  Elective |
| Semester  | [x]  Autumn [ ] Spring |
| Year of study  | Fourth |
| Number of ECTS allocated | 3 ECTS |
| Name of lecturer/lecturers | Dušan Stamenković (lectures and tutorials) |
| Teaching mode |  [x] Lectures [x] Group tutorials [ ]  Individual tutorials [ ] Laboratory work [ ]  Project work [ ]  Seminar [ ] Distance learning [ ]  Blended learning [x]  Other |
| **PURPOSE AND OVERVIEW (max. 5 sentences)** |
| *The main aim of the course is to prepare the students for consecutive translation in various contexts: courts, conferences, business, state or political meetings, etc. After they complete the course, the students should be able to interpret conversations and speeches of moderate difficulty (lasting around 30 minutes) from English into Serbian and the other way round. They should also learn the basics of interpreting theory and consecutive translation techniques. The course is likely to improve not only the students’ spoken performance in both English and Serbian, but also their thinking skills, and speed up their ability to switch between languages.*  |
| **SYLLABUS (brief outline and summary of topics, max. 10 sentences)** |
| The course starts with similarities and differences between written and oral translation, whereas the latter refers to both consecutive and simultaneous translation, and students learn about the differences between these two. After this, the students learn about pros and cons of consecutive interpreting and get prepared for the process. After this, they are encouraged to try out carrying the task in both directions, paying attention to pronunciation, enunciation, diction, and register. Various elements of political, economic, conference, court, media, and informal discourse are then introduced, followed by discussing issues related to grammatical, stylistic, pragmatic, and technical challenges of consecutive interpreting. Finally, the students also learn about public speech in general and the way it is approached in translation. |
| **LANGUAGE OF INSTRUCTION** |
| [ ] Serbian (complete course) [x]  English (complete course) [ ]  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (complete course)[ ] Serbian with English mentoring [ ] Serbian with other mentoring \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA** |
| **Pre exam duties** | **Points** | **Final exam** | **points** |
| **Activity during lectures** | **-** | **Written examination** | **-** |
| **Practical teaching** | **-** | **Oral examination** | **70** |
| **Teaching colloquia** | **30** | **OVERALL SUM** | **100** |
| **\*Final examination mark is formed in accordance with the Institutional documents** |